

**Ergänzung zur Gebrauchsanweisung
Movita/Movita lift mit der Sach-Nr. 90 37 852;
3. Ausgabe – Juli 2006**

Die Ergänzung ist dem Medizinprodukt beizulegen und aktualisiert die Informationen der Gebrauchsanweisung des Medizinproduktes.

Folgende Punkte weichen von der vorliegenden Gebrauchsanweisung Movita/Movita lift ab:

Zweckbestimmung

Kabelmanagement (optional)

Das Kabelmanagement dient zur Aufnahme von Kabeln und Schläuchen an der Movita Column.

Vorbereiten

Kabelmanagement

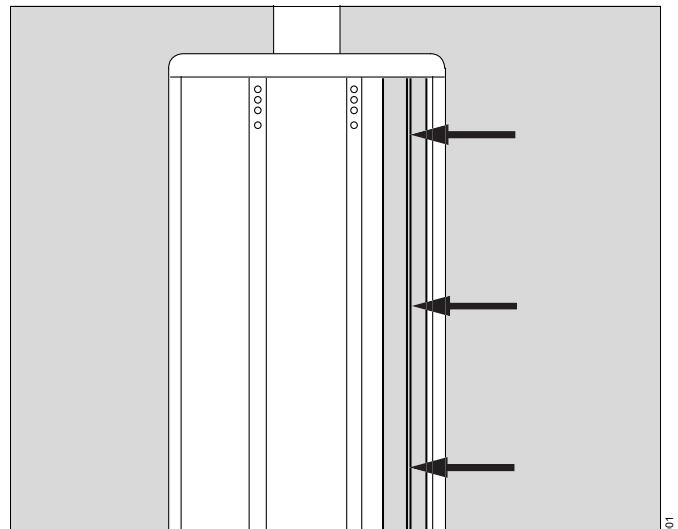
ACHTUNG!

Gefahr von Sach- und Personenschäden.
Kabel und Schläuche dürfen nicht gewaltsam geknickt oder gedreht werden.
Es dürfen keine beschädigten Kabel oder Schläuche in den Kabelkanal eingebracht werden.

ACHTUNG!

Gefahr von Sach- und Personenschäden.
Es dürfen nur Netzleitungen mit doppelter Isolierung verwendet werden.

- Kabel und Schläuche entlang der Movita Column durch die flexiblen Dichtlippen in den Kabelkanal drücken.
- Dabei darauf achten, dass die Kabel und Schläuche entsprechend ihrer Gebrauchsanweisung zu handhaben sind.



Pflege

Kabelmanagement

- Vor dem Reinigen Kabel und Schläuche durch die flexiblen Dichtlippen aus dem Kabelkanal entnehmen.
- Mit einem feuchten Reinigungstuch Kabelmanagement innen und außen abwischen.
- Dabei darauf achten, dass keine Flüssigkeiten ins Innere des Kabelkanals gelangen.
- Nur, wenn das Innere des Kabelkanals trocken ist, Kabel und Schläuche wieder in den Kabelkanal einbringen.

Technische Daten

Fassungsvermögen Kabelkanal

bis zu 4 Gasschläuche mit 14 mm Durchmesser
bis zu 10 Kabel mit 7 mm Durchmesser

**Supplement to the Instructions for Use
Movita/Movita lift, order no. 90 37 852;
3rd edition – July 2006**

The supplement must be included with the medical device and replaces the previous information in the Instructions for Use of the medical device.

The following points differ from the existing Instructions for Use of the Movita/Movita lift:

Intended Use

Cable management (optional)

The cable management is used for mounting cables and hoses onto the Movita Column.

Preparation

Cable management

CAUTION!

Risk of damage to the device and personal injury!
Cable and hoses must not be kinked or twisted with excessive force.
Make sure no cables or hoses are damaged before placing them into the cable conduit.

CAUTION!

Risk of damage to the device and personal injury!
Only power cables with double insulation may be used.

- Press cables and hoses along the Movita Column through the flexible sealing lips into the cable conduit.
- Make sure to use the cables and hoses according to their instructions for use.

Care

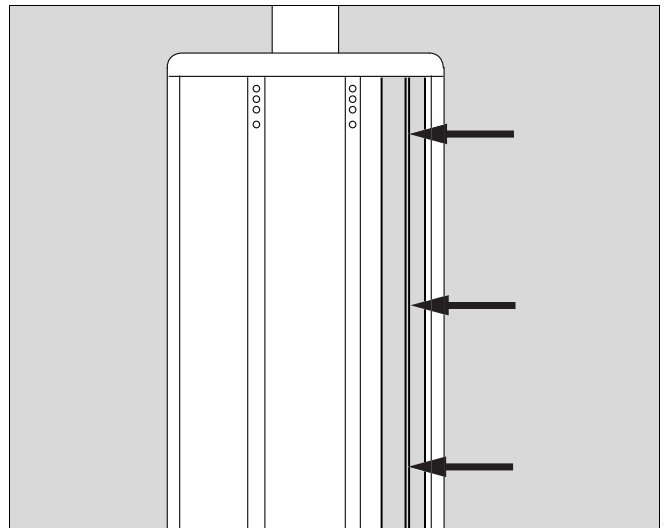
Cable management

- Remove cables and hoses from the cable conduit through the flexible sealing lips before cleaning.
- Wipe the inside and outside of the cable management using a damp cloth.
- Make sure that no liquid enters the interior of the cable conduit.
- Only if the interior of the cable conduit is completely dry, insert cables and hoses again.

Technical Data

Cable conduit capacity

- up to 4 gas hoses with a diameter of 14 mm
- up to 10 cables with a diameter of 7 mm



Supplément à la notice d'utilisation
Movita/Movita lift, n° de référence. 90 37 853;
3^{ème} édition – juillet 2006

Ce supplément doit être joint au dispositif médical et remplace les informations antérieures figurant dans la notice d'utilisation du dispositif.

Les points suivants diffèrent de la notice d'utilisation existante du Movita/Movita lift :

Domaine d'application

Gestion des câbles (option)

La gestion des câbles est utilisée pour le montage de câbles et de flexibles sur Movita Column.

Préparatifs

Gestion des câbles

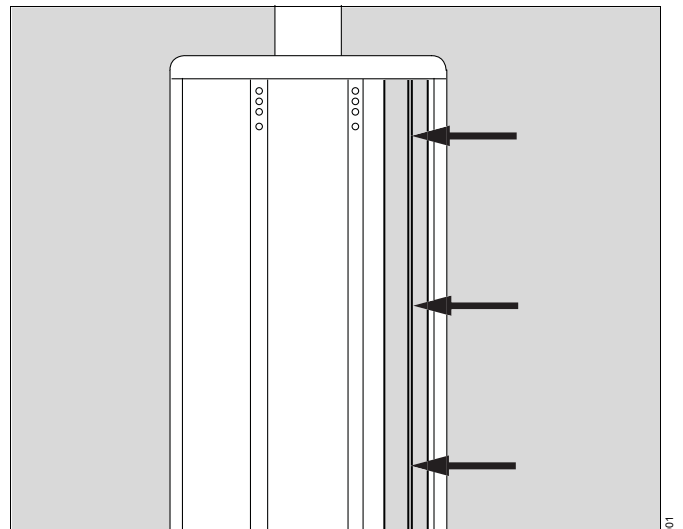
ATTENTION !

Risque de dommage matériel et physique !
Les câbles et les flexibles ne doivent pas être déformés ni vrillés avec une force excessive.
Assurez-vous que les câbles et les flexibles ne sont pas endommagés avant de les insérer dans le caniveau de câbles.

ATTENTION !

Risque de dommage matériel et physique !
Seuls des câbles d'alimentation à isolation double peuvent être utilisés.

- Appuyez les câbles et les flexibles le long de Movita Column sur le caniveau de câbles via les lèvres d'étanchéité flexibles.
- Veillez à bien utiliser les câbles et les flexibles conformément à leur notice d'utilisation.



Entretien

Gestion des câbles

- Avant le nettoyage, retirez les câbles et les flexibles du caniveau de câbles via les lèvres d'étanchéité flexibles.
- Nettoyez l'intérieur et l'extérieur de la gestion des câbles à l'aide d'un tissu humide.
- Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur du caniveau de câbles.
- Une fois que l'intérieur du caniveau de câbles est complètement sec, repositionnez les câbles et les flexibles.

Caractéristiques techniques

Capacité du caniveau de câbles

jusqu'à 4 flexibles de gaz de 14 mm de diamètre
jusqu'à 10 câbles de 7 mm de diamètre

Integrazione alle istruzioni per l'uso di Movita/Movita lift, cod. ord. 90 37 853; 3^a edizione – luglio 2006

Questa integrazione alle istruzioni per l'uso deve essere fornita insieme al dispositivo medico e sostituisce le informazioni precedentemente pubblicate nelle istruzioni per l'uso del dispositivo medico.

I seguenti punti differiscono da quanto riportato nelle istruzioni per l'uso finora utilizzate per Movita/Movita lift:

Finalità d'uso

Contenimento dei cavi (opzionale)

Il dispositivo di contenimento dei cavi viene utilizzato per il montaggio dei tubi e dei cavi su Movita Column.

Operazioni preliminari

Contenimento dei cavi

ATTENZIONE!

Rischio di danni al dispositivo e di lesioni personali!
I tubi e i cavi non devono essere annodati o attorcigliati esercitando una forza eccessiva.
Prima di inserire i tubi o i cavi nell'apposita canalina, accertarsi che non siano danneggiati.

ATTENZIONE!

Rischio di danni al dispositivo e di lesioni personali!
Utilizzare solo cavi di alimentazione con doppio isolamento.

- Premere i tubi e i cavi lungo Movita Column attraverso i labbri di tenuta flessibili nella canalina per cavi.
- Utilizzare i tubi e cavi attenendosi alle relative istruzioni per l'uso.

Cura

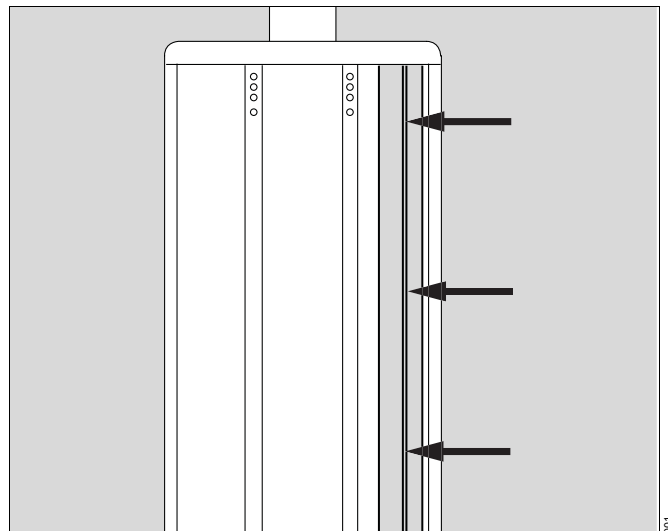
Contenimento dei cavi

- Prima della pulizia, rimuovere i tubi e i cavi dall'apposita canalina attraverso i labbri di tenuta flessibili.
- Pulire l'interno e l'esterno del dispositivo di contenimento dei cavi utilizzando un panno umido.
- Non far penetrare liquidi all'interno della canalina per cavi.
- Dopo aver verificato che l'interno della canalina per cavi sia completamente asciutto, inserire nuovamente i tubi e i cavi.

Dati tecnici

Capacità della canalina per cavi

fino a 4 tubi per gas del diametro di 14 mm
fino a 10 cavi del diametro di 7 mm



**Aanvulling op de gebruiksaanwijzing
Movita/Movita lift, order nr. 90 37 854;
3e uitgave – juli 2006**

De aanvulling moet worden toegevoegd aan het medische apparaat en vervangt de voorgaande informatie in de gebruiksaanwijzing voor het medische apparaat.

Op de volgende punten verschillen de beschrijvingen in de bestaande gebruiksaanwijzing voor de Movita/Movita lift:

Gebruiksdoel

Kabelmanagement (optie)

Het kabelmanagement wordt gebruikt voor de montage van kabels en slangen op de Movita Column.

Vorbereiden

Kabelmanagement

LET OP!

Gevaar voor schade aan het apparaat en lichamelijk letsel!
Kabels en slangen mogen niet met geweld worden gebogen of verdraaid.

Zorg dat de kabels en slangen niet beschadigd zijn voordat ze in het kabelkanaal worden gelegd.

LET OP!

Gevaar voor schade aan het apparaat en lichamelijk letsel!
Gebruik alleen dubbel geïsoleerde voedingskabels.

- Druk kabels en slangen langs de Movita Column, door de flexibele afdichtlippen, in het kabelkanaal.
- Zorg dat de kabels en slangen worden gebruikt volgens hun gebruiksaanwijzingen.

Onderhoud

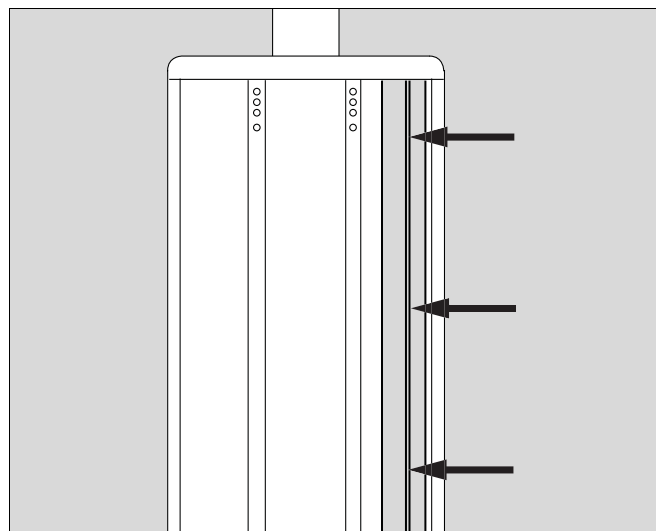
Kabelmanagement

- Verwijder vóór het reinigen de kabels en slangen door de flexibele afdichtlippen uit het kabelkanaal.
- Veeg het kabelmanagement inwendig en uitwendig schoon met een vochtige doek.
- Zorg dat geen vloeistof binnendringt in het kabelkanaal.
- Plaats pas weer kabels en slangen als het kabelkanaal inwendig volledig droog is.

Technische specificaties

Capaciteit kabelkanaal

- tot maximaal 4 gasslangen met een diameter van 14 mm
- tot maximaal 10 kabels met een diameter van 7 mm



da

Supplement til brugsanvisningen Movita/Movita lift, ordre nr. 90 37 854; 3. udgave – juli 2006

Dette supplement skal vedlægges det medicinske udstyr og erstatter tidligere oplysninger i brugsanvisningen for det medicinske udstyr.

Følgende punkter afviger fra den eksisterende brugsanvisning for Movita/Movita lift:

Brug i overensstemmelse med formålet

Kabelhåndtering (ekstraudstyr)

Kabelhåndtering anvendes til montering af kabler og slanger på Movita Column.

Forberedelse

Kabelhåndtering

FORSIGTIG!

Risiko for beskadigelse af udstyret og personskafe!
Kabel og slanger må ikke bøjes eller snos med overdreven kraft.
Kontroller, at ingen kabler eller slanger er beskadiget, før de placeres i kabelkanalen.

FORSIGTIG!

Risiko for beskadigelse af udstyret og personskafe!
Der må kun anvendes strømkabler med dobbelt isolering.

- Tryk kabler og slanger langs Movita Column gennem de fleksible tætningslæber ind i kabelkanalen.
- Sørg for at anvende kablerne og slangerne ifølge brugsanvisningen.

Pleje

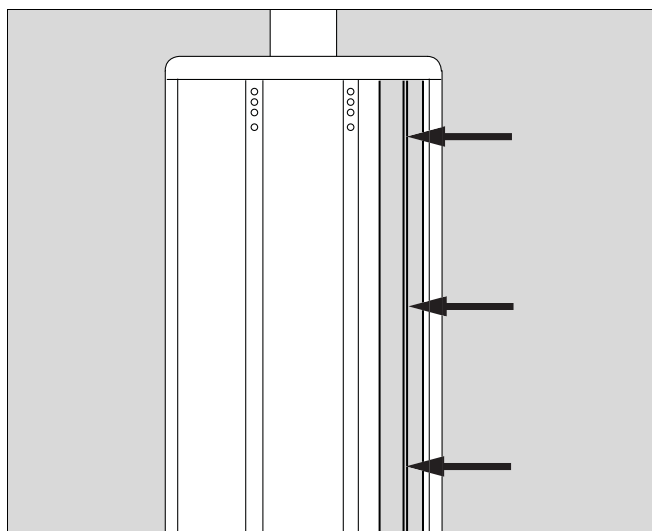
Kabelhåndtering

- Fjern kabler og slanger fra kabelkanalen gennem de fleksible tætningslæber før rengøring.
- Tør den indvendige og udvendige side af kabelhåndteringen af med en fugtig klud.
- Kontroller, at der ikke kommer væske ind i kabelkanalen.
- Kabler og slanger må kun sættes ind i kabelkanalen igen, hvis den er fuldstændig tør.

Tekniske data

Kabelkanalens kapacitet

op til 4 gasslanger med en diameter på 14 mm
op til 10 kabler med en diameter på 7 mm



es

Suplemento de las instrucciones de uso Movita/Movita lift, nº de pedido 90 37 855; 3ª edición – julio 2006

Este suplemento debe incluirse en el suministro del dispositivo médico y reemplaza la información anterior descrita en las instrucciones de uso de dicho dispositivo médico.

Los siguientes puntos difieren de las instrucciones de uso de Movita/Movita lift existentes:

Finalidad de aplicación

Gestión de cables (opcional)

La gestión de cables sirve para instalar cables y mangueras en la Movita Column.

Preparación

Gestión de cables

¡PRECAUCIÓN!

¡Peligro de causar daños materiales y daños personales!

Los cables y las mangueras no deben doblarse con demasiada fuerza.

Asegurarse de que los cables y las mangueras no presenten daños antes de introducirlos en el conducto portacables.

¡PRECAUCIÓN!

¡Peligro de causar daños materiales y daños personales!

Utilizar únicamente cables de toma de corriente con doble aislamiento.

- Presionar los cables y las mangueras a lo largo de la Movita Column para introducirlos al conducto portacables a través de los bordes flexibles de cierre.
- Asegurarse de que se empleen los cables y las mangueras de acuerdo con las instrucciones de uso.

Conservación

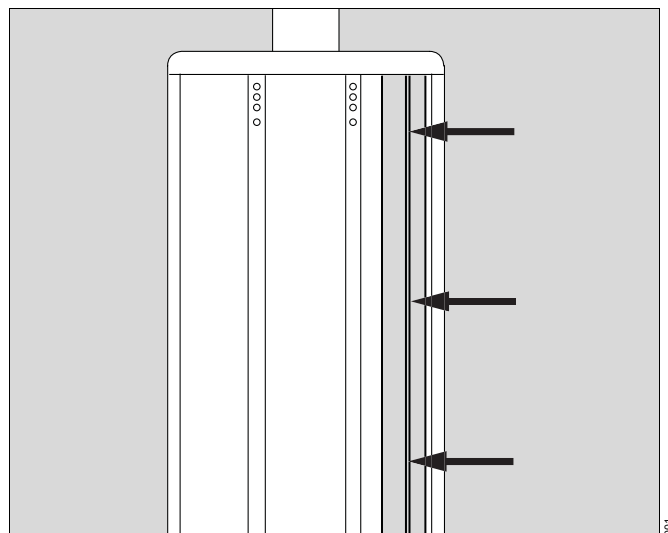
Gestión de cables

- Retirar los cables y las mangueras del conducto portacables a través de los bordes flexibles de cierre antes de la limpieza.
- Limpiar el interior y el exterior de la gestión de cables con un paño húmedo.
- Asegurarse de que no penetre líquido en el interior del conducto portacables.
- Volver a insertar los cables y las mangueras cuando el interior del conducto portacables esté completamente seco.

Datos técnicos

Capacidad del conducto portacables

hasta 4 mangueras de gas con un diámetro de 14 mm
hasta 10 cables con un diámetro de 7 mm



100

Suplemento das instruções de utilização da Movita/Movita lift, n.º de encomenda 90 37 855; 3ª edição – Julho 2006

Este suplemento deve ser entregue com o dispositivo médico e substitui a informação anterior contida nas instruções de utilização do dispositivo médico.

Os pontos seguintes diferem das instruções de utilização existentes para a Movita/Movita lift:

Uso previsto

Acondicionamento de cabos (opcional)

O acondicionamento de cabos é usado para receber cabos e tubos na Movita Column.

Preparação

Acondicionamento de cabos

ATENÇÃO!

Risco de danos no dispositivo e danos pessoais!
O cabo e os tubos não podem ser dobrados ou torcidos com força excessiva.
Certifique-se que nenhum dos cabos ou tubos apresentam danos antes de os colocar no canal dos mesmos.

ATENÇÃO!

Risco de danos no dispositivo e danos pessoais!
Só é permitido utilizar cabos de energia com isolamento duplo.

- Comprimir os cabos e os tubos com os lábios vedantes flexíveis para dentro do canal, ao longo da Movita Column.
- Certifique-se que os cabos e os tubos são usados em conformidade com as respectivas instruções de utilização.

Conservação

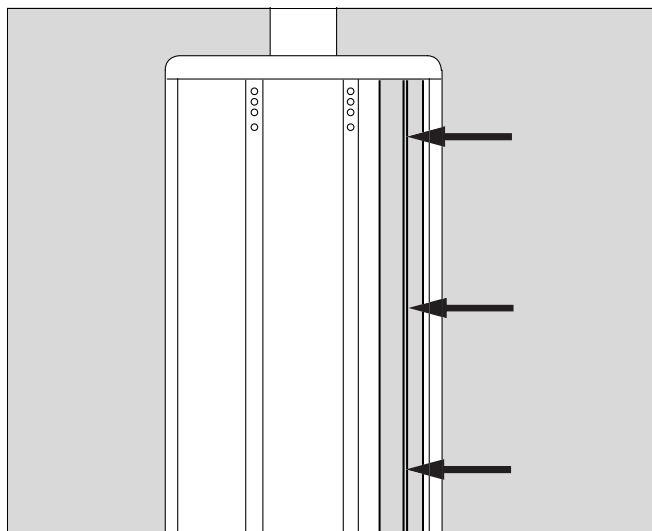
Acondicionamento dos cabos

- Antes de limpar, retire os cabos e os tubos do canal pelos lábios vedantes.
- Limpe o interior e o exterior do acondicionamento de cabos com um pano húmido.
- Certifique-se que não entra nenhum líquido para dentro do canal.
- Os cabos e os tubos só devem voltar a ser introduzidos se o interior do canal estiver completamente seco.

Dados técnicos

Capacidade do canal dos cabos

até 4 tubos de gás com um diâmetro de 14 mm
até 10 cabos com um diâmetro de 7 mm



**Tillägg till bruksanvisningen till
Movita/Movita lift, best.nr. 90 37 856;
3:e utgåvan – juli 2006**

Tillägget måste inkluderas med den medicinska utrustningen och ersätter tidigare information i bruksanvisningen till den medicinska utrustningen.

Följande punkter skiljer sig från den befintliga bruksanvisningen till Movita/Movita lift:

Ändamålsenlig användning

Kabelränna (tillval)

Kabelrännan används för att montera kablar och slangar på Movita Column.

Förberedelser

Kabelränna

FÖRSIKTIGHET!

Risk för skada på utrustning och person!
Kablar och slangar får inte trassla sig eller vridas med överdriven kraft.
Se till att inga kablar eller slangar är skadade innan de placeras i kabelrännan.

FÖRSIKTIGHET!

Risk för skada på utrustning och person!
Endast strömkablar med dubbel isolering får användas.

- Tryck kablar och slangar längs Movita Column genom de flexibla tätningssläpparna in i kabelkanalen.
- Var noga med att använda kablar och slangar enligt tillhörande bruksanvisningar.

Skötsel

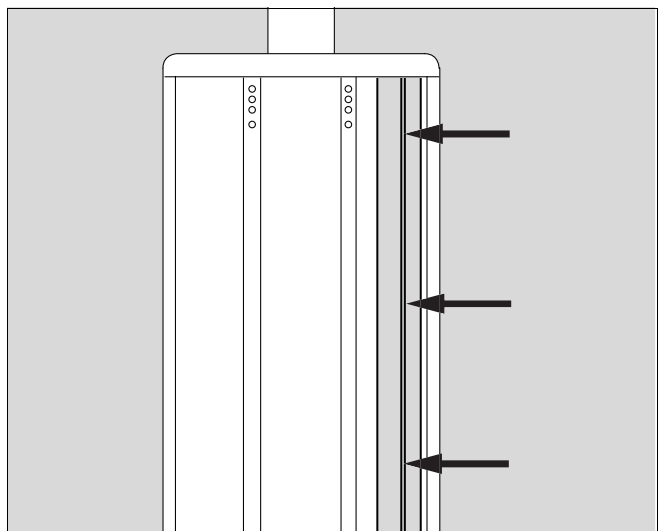
Kabelränna

- Ta bort kablar och slangar från kabelkanalen genom de flexibla tätningssläpparna före rengöring.
- Torka insidan och utsidan av kabelrännan med en fuktig trasa.
- Se till att ingen vätska kommer in på insidan av kabelkanalen.
- Kablarna och slangarna ska endast sättas in igen när insidan av kabelkanalen är helt torr.

Tekniska data

Kabelkanalens kapacitet

upp till 4 gasslangar med en diameter på 14 mm
upp till 10 kablar med en diameter på 7 mm



**Supplement til bruksanvisningen
Movita/Movita lift, ordrenr. 90 37 856;
3. utgave – juli 2006**

Vedlegget må medfølge det medisinske apparatet og erstatter tidligere informasjon i bruksanvisningen til det medisinske apparatet.

Følgende punkter avviker fra eksisterende bruksanvisning for Movita/Movita lift:

Forskriftsmessig bruk

Kabelføring (valgfri)

Kabelføringen brukes for installasjonskabler og -slanger på Movita Column.

Forberedelser

Kabelføring

FORSIKTIG!

Fare for skade på apparatet og personskader!
Kabler og slanger må ikke bøyes eller tvinnes med for mye kraft.
Kontroller at ingen kabler eller slanger er skadet før de plasseres i kabelkanalen.

FORSIKTIG!

Fare for skade på apparatet og personskader!
Kun kabler med dobbelt isolering kan brukes.

- Trykk kabler og slanger langs Movita Column gjennom de bevegelige tetningsleppene inn i kabelkanalen.
- Kontroller at kablene og slangene brukes ifølge bruksanvisningen.

Stell

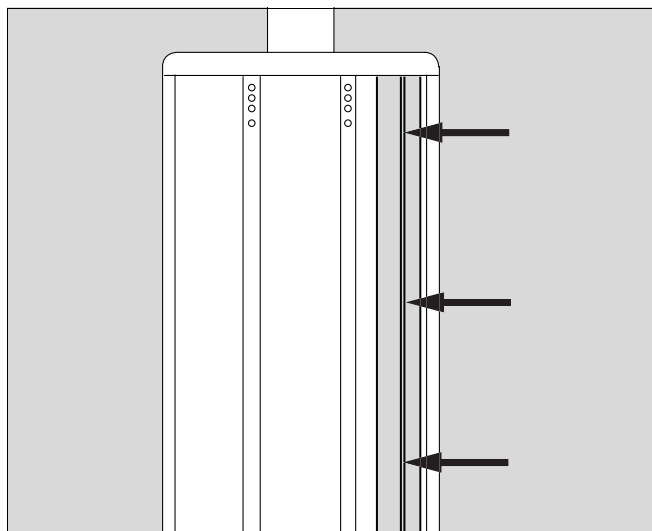
Kabelføring

- Fjern kabler og slanger fra kabelskinnen gjennom de bevegelige tetningsleppene før rengjøring.
- Tørk av innsiden og utsiden av kabelføringen med en fuktig klut.
- Pass på at det ikke kommer væske inn i på kabelkanalen.
- Kablene og slangene kan settes inn igjen kun hvis kabelkanalens innside er helt tørr.

Tekniske data

Kabelkanalens rominnhold

opp til 4 gasslanger med en diameter av 14 mm
opp til 10 kabler med en diameter av 7 mm



**Uzupełnienie do instrukcji obsługi Movita/
Movita lift, numer katalogowy 90 38 049;
4 wydanie – styczeń 2007**

Niniejsze uzupełnienie powinno zostać załączone do urządzenia medycznego i zastępuje wszelkie poprzednie instrukcje użytkowania tegoż urządzenia.

Wymienione poniżej punkty różnią się od istniejących instrukcji użytkowania Movita/Movita lift:

Przeznaczenie urządzenia

Prowadzenie przewodów (opcja)

System prowadzenia przewodów przeznaczony jest do mocowania przewodów oraz rurek na urządzeniu Movita Column.

Przygotowanie

Prowadzenie przewodów

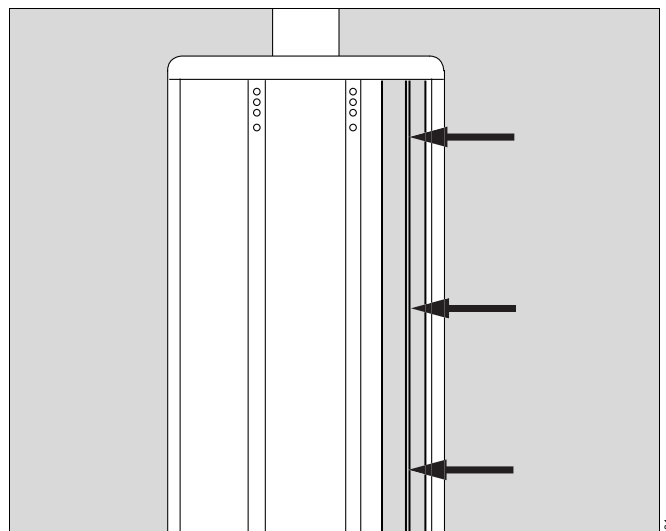
UWAGA!

Ryzyko uszkodzenia urządzenia oraz obrażeń ciała!
Przewodów i rurek nie należy nadmiernie załamywać i skręcać.
Przed zamocowaniem przewodów i rurek w osłonie przewodów należy sprawdzić, czy nie zostały one uszkodzone.

UWAGA!

Ryzyko uszkodzenia urządzenia oraz obrażeń ciała!
Dopuszcza się wyłącznie stosowanie przewodów w podwójnej izolacji.

- Wcisnąć przewody i rurki do osłony przewodów poprzez elastyczną szczelinę zaciskającą wzdłuż Movita Column.
- Przewody i rurki należy używać zgodnie z instrukcjami ich producentów.



Konserwacja

Prowadzenie przewodów

- Przed czyszczeniem należy wyjąć poprzez elastyczną szczelinę zaciskającą przewody i rurki z osłony przewodów.
- Przy pomocy wilgotnej ściereki wytrzeć wewnątrz oraz na zewnątrz system prowadzenia przewodów.
- Nie wolno dopuścić do tego, aby do osłony przewodów dostała się jakakolwiek ciecz.
- Przewody i rurki można ponownie włożyć do osłony tylko po całkowitym wyschnięciu urządzenia.

Dane techniczne

Pojemność osłony przewodów

w osłonie mieści się do 4 rurek na gazy
o średnicy 14 mm
do 10 przewodów o średnicy 7 mm

**Дополнение к руководству по эксплуатации
Movita/Movita lift, № заказа 90 38 049;
4-е издание – январь 2007**

Данное дополнение должно прилагаться к медицинскому аппарату и заменяет предшествующую информацию в руководствах по эксплуатации медицинского аппарата.

Следующие пункты отличаются от существующих руководств по эксплуатации Movita/Movita lift:

Назначение

Кабель-менеджмент (дополнительная комплектация)

Кабель-менеджмент применяется для размещения кабелей и шлангов в Movita Column.

Подготовка к эксплуатации

Кабель-менеджмент

ВНИМАНИЕ!

Опасность повреждения оборудования и телесная опасность!

Не разрешается сгибать или перекручивать кабели и шланги насильственным образом.

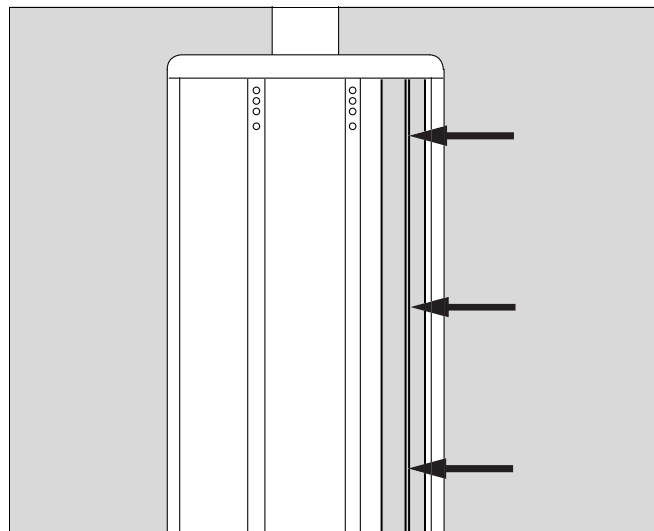
Проверьте, что кабели и шланги не имеют повреждений, прежде чем поместить их в кабельном канале.

ВНИМАНИЕ!

Опасность повреждения оборудования и телесная опасность!

Разрешается использовать только кабели с двойной изоляцией.

- Вдавите кабели и шланги через уплотнительные резиновые кромки в кабельный канал, проходящий вдоль Movita Column.
- Проверьте, что кабели и шланги используются в соответствии с их руководством по эксплуатации.



Уход

Кабель-менеджмент

- Перед чисткой извлеките кабели и шланги из кабельного канала через уплотнительные резиновые кромки.
- Протрите кабельный менеджмент внутри и снаружи влажной салфеткой.
- Проверьте, что жидкость не проникла во внутрь кабельного канала.
- Только если кабельный канал совсем сухой, поместите кабели и шланги снова в кабельный канал.

Технические характеристики

Вместимость кабельного канала

- до 4 газовых шлангов диаметром 14 мм
- до 10 кабелей диаметром 7 мм

Movita/Movita lift 使用说明补充, 订货号 90 38 103; 第 3 版 – 2006 年 7 月

该补充说明附属于本医疗设备并且替代此医疗设备使用说明书中的原有信息。

与现有的 Movita/Movita lift 使用说明书的不同之处有以下几点:

适用范围

电缆管理 (可选)

电缆管理用于将电缆和软管安装到 Movita Column 上。

准备工作

电缆管理

警示!

有设备损坏和人员伤害的危险!
请勿过度扭结或缠绕电缆和软管。
在将电缆和软管放置到电缆管道以前, 确保其无损坏。

警示!

有设备损坏和人员伤害的危险!
只能使用双重绝缘电缆。

- 沿着 Movita Column 穿过柔性密封带, 将电缆和软管压入电缆管道中。
- 确保遵照电缆和软管的使用说明进行操作。

保养

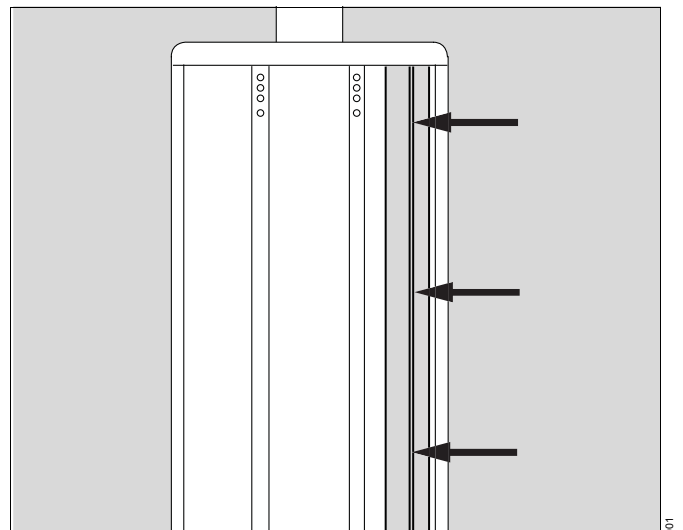
电缆管理

- 清洁前, 穿过柔性密封带将电缆和软管从电缆管道中拆下。
- 使用湿布擦拭电缆管理的内部和外部。
- 确保无液体渗入电缆管道内部。
- 只有在电缆管道内部完全干燥时, 才可再次插入电缆和软管。

技术数据

电缆管道容量

- 最多 4 根直径为 14 mm 的气体软管
- 最多 10 根直径为 7 mm 的电缆



付録は、必ず本機器の取扱説明書に添付してお使いください。
 付録では取扱説明書の内容が変更されています。

以下の点が、既存の **Movita/Movita lift 取扱説明書**
 と異なっています：

使用目的

ケーブルマネージメント (オプション)

ケーブルマネージメントはケーブルとホースを
Movita Column に収納するために使用されます。

準備

ケーブルマネージメント

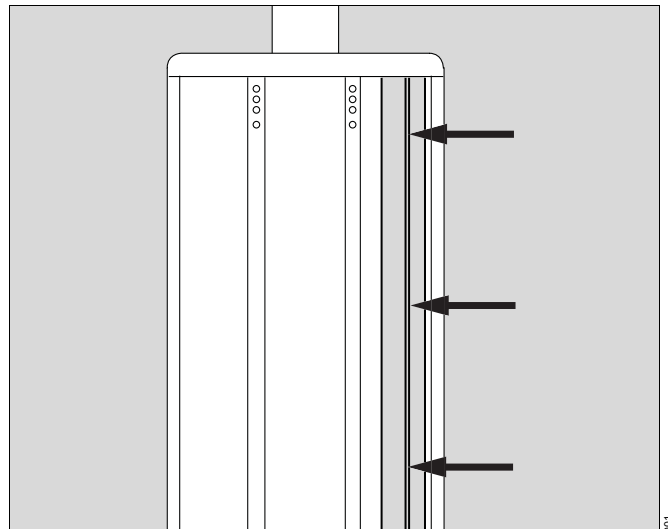
注意！

機器の破損、および人体に危害が及ぶ危険性があります！
 過度の力をかけ、ケーブルとホースをねじったり、キンク
 が発生しないように、ご注意ください。
 ケーブルダクトに配置する前に、ケーブルやホースが破損
 していないことを確認してください。

注意！

機器の破損、および人体に危害が及ぶ危険性があります！
 二重絶縁の電源ケーブルだけを使用してください。

- ケーブルとホースを、**Movita Column** に沿って、フレキシ
 シブルシーリングリップを通して、ケーブルダクトへ収
 納してください。
- ケーブルとホースは、必ず、それぞれの取扱説明書に
 従って使用してください。



手入れ

ケーブルマネージメント

- クリーニング前に、フレキシブルシーリングリップを通
 してケーブルとホースをケーブルダクトから取り出しま
 す。
- 湿らせた布を使用して、ケーブルマネージメントの内側
 と外側を拭きます。
- 液体がケーブルダクトの内部に決して入らないようにし
 てください。
- ケーブルダクトの内部が完全に乾いている場合にだけ、
 ケーブルとホースを挿入してください。

技術データ

ケーブルダクト容量

直径 14 mm ガスホース 4 本まで
 直径 7 mm のケーブル 10 本まで

**Doplněk Návodu k použití Movita/Movita lift,
objednací č. 90 38 523;
2. vydání – červenec 2006**

Doplněk musí být součástí lékařského zařízení
a nahrazuje předchozí informaci v Návodu k použití
lékařského přístroje.

Následující body se liší od stávajících bodů v Návodu
k použití Movita/Movita lift:

Účel použití

Vedení kabelů (volitelně)

Vedení kabelů se používá pro připevnění kabelů a hadic
ke sloupu Movita Column.

Příprava

Vedení kabelů

UPOZORNĚNÍ!

Riziko poškození přístroje a poranění obsluhy!
Kabely a hadice se nesmějí zauzlovat nebo stáčet
s nepřiměřenou silou.
Před umístění kabelů a hadic do vedení kabelů se ujistěte,
že nejsou poškozeny.

UPOZORNĚNÍ!

Riziko poškození přístroje a poranění obsluhy!
Smějí se používat pouze silnoproudé kabely s dvojitou
izolací.

- Přitiskněte kabely a hadice ke sloupu Movita Column do kabelového vedení skrz pružné uzavírací svorky.
- Ujistěte se, že kabely a hadice jsou použity v souladu s jejich návody k použití.

Ošetřování

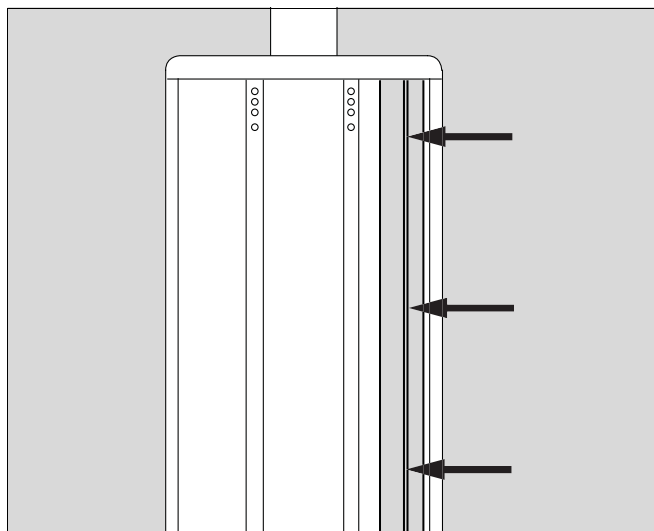
Vedení kabelů

- Před čištěním vytáhněte kabely a hadice z kabelového vedení skrz pružné uzavírací svorky.
- Otřete vnitřní a vnější stranu vedení kabelů vlhkou tkaninou.
- Dbejte na to, aby žádná tekutina nevnikla dovnitř kabelového vedení.
- Kabely a hadice vložte zpět, pouze je-li vnitřek kabelového vedení naprosto suchý.

Technické údaje

Kapacita kabelového vedení

- až 4 plynové hadice s průměrem 14 mm
- až 10 kabelů s průměrem 7 mm



Kiegészítés a Movita/Movita lift Használati utasításához; rendelési szám 90 38 523; 2. kiadás – 2006. július

A kiegészítést mellékelni kell az orvosi eszközhöz. A kiegészítés helyettesíti az orvosi eszköz Használati utasításában szereplő korábbi információkat.

A következő pontokban vannak eltérések a Movita/Movita lift meglévő Használati utasításától:

Rendeltetés

Kábelvezető rendszer (opcionális)

A kábelvezető rendszer a kábeleknak és tömlőknek a Movita Column egységre történő rögzítésére szolgál.

Előkészítés

Kábelvezető rendszer

FIGYELEM!

Fennáll az eszköz károsodásának és a személyi sérülésnek a veszélye!

A kábeleket és a tömlőket tilos túlzottan nagy erővel meghajlítani vagy megcsavarni.

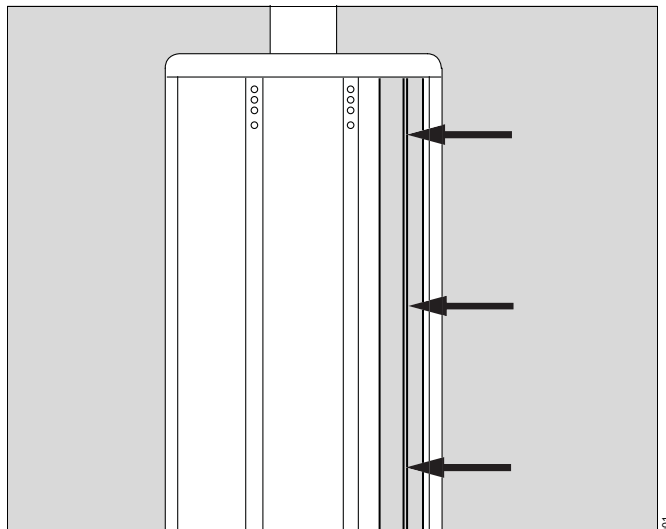
A kábelcsatornába helyezés előtt győződjön meg róla, hogy egyetlen kábel vagy tömlő sem sérült.

FIGYELEM!

Fennáll az eszköz károsodásának és a személyi sérülésnek a veszélye!

Kizárólag kettős szigetelésű tápkábelek használhatók.

- A Movita Column mentén nyomja a kábeleket és tömlőket a rugalmas tömítőperemeken keresztül a kábelcsatornába.
- Ügyeljen arra, hogy a kábelek és tömlők használata a rájuk vonatkozó használati utasításnak megfelelően történjen.



Ápolás

Kábelvezető rendszer

- Tisztítás előtt távolítsa el a kábeleket és tömlőket a kábelcsatornából a rugalmas tömítőperemeken keresztül.
- Nedves törlőkendővel törölje át a kábelvezető rendszer belsejét és külsejét.
- Ügyeljen rá, hogy ne kerüljön folyadék a kábelcsatorna belsejébe.
- Csak akkor helyezze be ismét a kábeleket és tömlőket, ha a kábelcsatorna belseje teljesen megszáradt.

Műszaki adatok

A kábelcsatorna kapacitása

legfeljebb 4 db 14 mm átmérőjű gáztömlő

legfeljebb 10 db 7 mm átmérőjű kábel

tr

Movita/Movita lift Kullanma Kılavuzu'na ilişkin ek, sipariş No. 90 39 420; 1. baskı – Eylül 2007

Tıbbi cihaz ile birlikte sunulmak zorunda olan bu ek, tıbbi cihazın Kallanma Kılavuzunda yer alan eski bilgilerin yerine geçer.

Aşağıdaki hususlar, Movita/Movita lift'in mevcut Kullanım Kılavuzundan farklılık gösterir:

Kullanma Amacı

Kablo yönetimi (opsiyonel)

Kablo yönetimi sayesinde kablo ve hortumlar, Movita Colum içerisinde muhafaza ve kontrol edilebilir.

Hazırlama

Kablo yönetimi

İKAZ!

Cihazın hasar görme tehlikesi ve fiziksel yaralanma riski bulunur!
Kablo ve hortumları, kaba kuvvet uygulayarak, bükmekten veya sarmaktan kesinlikle kaçının.
Kabloları, kablo kanalına yerleştirmeden önce, hasar görmüş olmamalarından emin olun.

İKAZ!

Cihazın hasar görme tehlikesi ve fiziksel yaralanma riski bulunur!
Sadece çift izolasyonlu güç kabloları kullanılabilir.

- Kablo ve hortumları, Movita Column'un esnek conta dudaklarından bastırarak geçirip kablo kanalına yerleştirin.
- Kablo ve hortumları ilgili kallanma talimatlarına uyarak kullanın.

Bakım

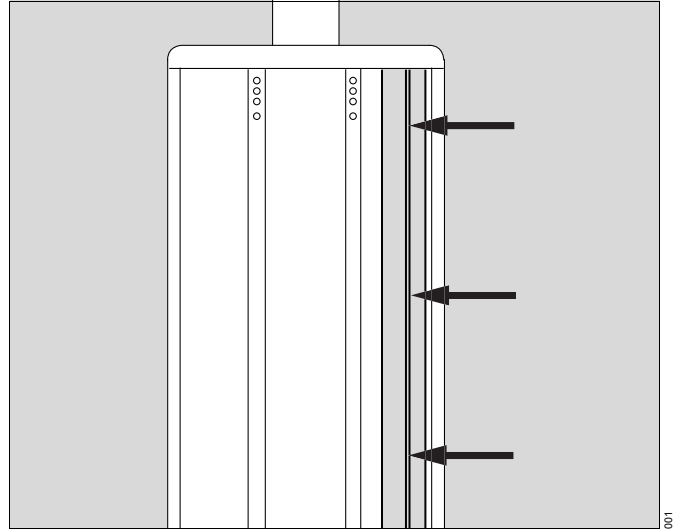
Kablo yönetimi

- Temizleme işlemine başlamadan önce, kablo ve hortumları esnek conta dudaklarından çıkartarak kablo kanalından çıkartın.
- Kablo yönetiminin içini ve dışını ıslak bir bezle silin.
- Kablo kanalının içine sıvı girmemesine dikkat edin.
- Kablo ve hortumlar tekrar yerleştirilmeden önce, kablo kanalının tamamen kuru olduğundan emin olunmalıdır.

Teknik Bilgiler

Kablo kanalı kapasitesi

çapı 14 mm olan 4 gaz hortumuna kadar
çapı 7 mm olan 10 kabloya kadar



106

**Supliment la instrucțiunile de utilizare ale
Movita/Movita lift, nr. comandă 90 39 546;
ediția I – octombrie 2007**

Acest supliment trebuie distribuit cu dispozitivul medical și înlocuiește informațiile anterioare din instrucțiunile de utilizare ale dispozitivului medical.

Următoarele puncte diferă de cele existente în instrucțiunile de utilizare ale Movita/Movita lift:

Utilizarea planificată

Gestiunea cablurilor (în opțiune)

Gestiunea cablurilor este utilizată pentru montarea cablurilor și furtunurilor pe Movita Column.

Pregătirea

Gestiunea cablurilor

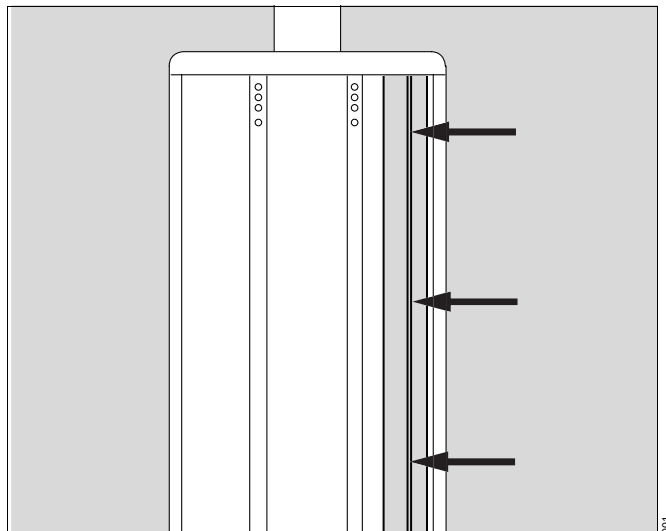
ATENȚIE!

Există riscul deteriorării echipamentului și a rănirii persoanelor!
Cablurile și furtunurile nu trebuie pliate sau răsucite cu forță excesivă.
Asigurați-vă că niciun cablu sau furtun nu este deteriorat înainte de a fi poziționat în canalul pentru cabluri.

ATENȚIE!

Există riscul deteriorării echipamentului și a rănirii persoanelor!
Se pot utiliza numai cabluri electrice cu strat dublu de izolare.

- Trageți cablurile și furtunurile prin orificiul garniturii de etanșare flexibile în canalul pentru cabluri de-a lungul Movita Column.
- Asigurați-vă că utilizați cablurile și furtunurile în conformitate cu instrucțiunile de utilizare.



Îngrijirea

Gestiunea cablurilor

- Scoateți cablurile și furtunurile din canalul pentru cabluri prin orificiul garniturii flexibile înainte de curățare.
- Ștergeți interiorul și exteriorul canalului pentru cabluri cu o cârpă umedă.
- Asigurați-vă că lichidul nu pătrunde în interiorul canalului pentru cabluri.
- Reintroduceți cablurile și furtunurile numai dacă interiorul canalului pentru cabluri este complet uscat.

Date tehnice

Capacitatea canalului pentru cabluri

până la 4 furtunuri de gaz cu diametrul de 14 mm
până la 10 cabluri cu diametrul de 7 mm

Допълнение към ръководството за работа на Movita/Movita lift, поръчка № 90 39 547; 1-во издание – октомври 2007 г.

Допълнението трябва да се предоставя с медицинския уред и замества предходната информация в ръководството за работа на медицинския уред.

Следните точки се различават от съществуващото ръководство за работа на Movita/Movita lift:

Предназначение

Система за управление на кабелите (по избор)

Системата за управление на кабелите се използва за поставяне на кабели и шлаухи в Movita Column.

Подготовка

Система за управление на кабелите

ВНИМАНИЕ!

Опасност от телесна повреда и повреждане на оборудването!

Кабелите и шлаухите не трябва да се прегъват или усукват прекалено силно.

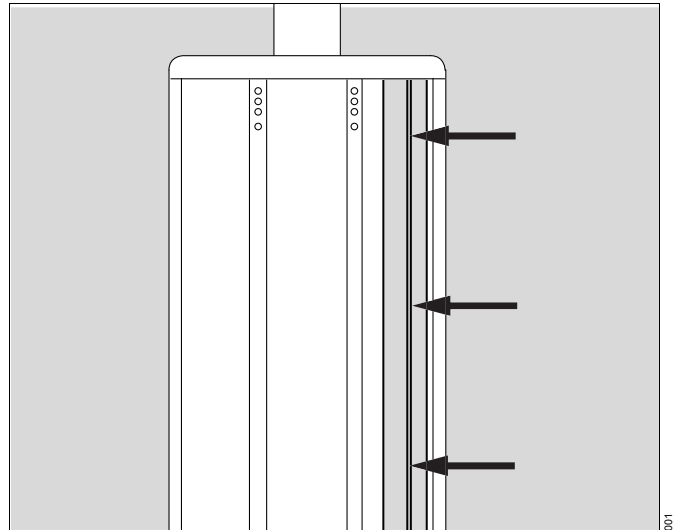
Уверете се, че кабелите и шлаухите не са повредени преди поставянето им в кабелопровода.

ВНИМАНИЕ!

Опасност от телесна повреда и повреждане на оборудването!

Могат да се използват само захранващи кабели с двойна изолация.

- Натиснете кабелите и шлаухите по продължение на Movita Column чрез гъвкавите уплътнителни ръбове в кабелопровода.
- Уверете се, че кабелите и шлаухите се използват в съответствие с техните ръководства за работа.



Грижи

Система за управление на кабелите

- Извадете кабелите и шлаухите от кабелопровода през гъвкавите уплътнителни ръбове преди почистване.
- Избършете отвътре и отвън системата за управление на кабелите с влажна салфетка.
- Внимавайте да не навлезе течност във вътрешността на кабелопровода.
- Поставете отново кабелите и шлаухите единствено, ако вътрешността на кабелопровода е напълно суха.

Технически данни

Капацитет на кабелопровода

- до 4 шлаухи за медицински газ с диаметър 14 mm
- до 10 кабели с диаметър 7 mm

**Movita/Movita lift 사용 지침에 대한 추가 설명서 ,
주문 번호 90 39 758; 제 1 판 – 2008 년 3 월**

본 추가 설명서는 의료 기구와 함께 제공되어야 하며 사전 사용 지침을 보완해 주는 최신 정보를 제공해 줍니다 .

아래 사항들은 기존 **Movita/Movita lift** 사용 지침 내용과 다른 사항들입니다 :

용도

케이블 매니지먼트 (선택 사항)

케이블 매니지먼트는 **Movita Column** 에 케이블과 호스를 설치 하는데 사용됩니다 .

준비

케이블 매니지먼트

주의 !
장치의 손상 및 인체 상해의 위험 !
과도한 힘을 가하여 케이블과 호스가 꼬이거나 비틀려서는 안 됩니다 .
케이블 도관 내로 배치하기 전 케이블과 호스의 손상 유무를 확인하십시오 .

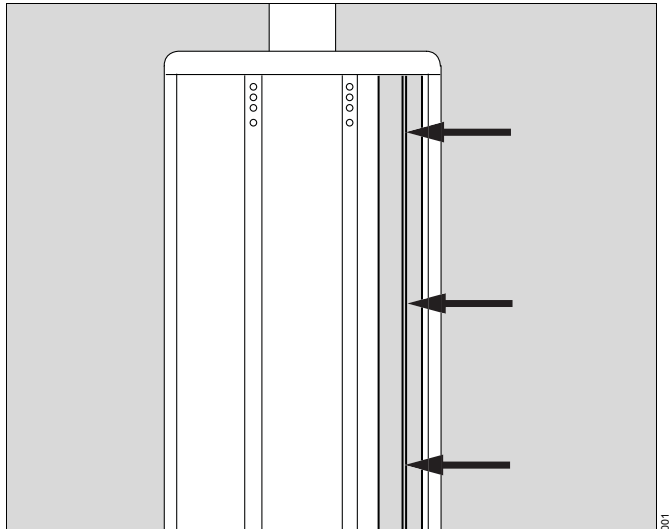
주의 !
장치의 손상 및 인체 상해의 위험 !
이중 절연된 전원 케이블만을 사용할 수 있습니다 .

- 케이블과 호스를 유연한 씰링 립을 통해서 **Movita Column** 을 따라 케이블 도관으로 누릅니다 .
- 사용 지침에 의거하여 케이블과 호스를 사용하도록 유의하십시오 .

관리

케이블 매니지먼트

- 청소 작업을 수행하기 전에 유연한 씰링 립을 통해 케이블과 호스를 케이블 도관에서 빼냅니다 .
- 축축한 천을 사용하여 케이블 관리의 내부와 외부를 닦습니다 .
- 액체가 케이블 도관 안으로 흘러 들어가지 않도록 유의합니다 .
- 케이블 도관의 내부가 완전히 말랐을 경우에만 케이블과 호스를 다시 넣습니다 .



기술 데이터

케이블 도관 수용 공간

- 직경 14 mm 가스 호스 4 개까지
- 직경 7 mm 케이블 10 개까지




Directive 93/42/EEC
concerning medical devices


Директива 93/42/ЕЭС
по вопросу медицинского оборудования



Manufactured by

Dräger Medical GmbH

 Moislinger Allee 53 – 55
D-23542 Lübeck
Germany

 +49 451 8 82-0

FAX +49 451 8 82-20 80

 <http://www.draeger.com>

90 39 777 – EB me

© Dräger Medical GmbH

Edition: 3 – 2015-01

Dräger reserves the right to make modifications to the equipment without prior notice.



As of 2015-08:
Dräger Medical GmbH
changes to
Drägerwerk AG & Co. KGaA